

Chi siamo

La Lega Internazionale degli Insegnanti Esperantisti (ILEI), con sede a Rotterdam nei Paesi Bassi, è un’organizzazione non governativa fondata nel 1949 con l’obiettivo di cercare di promuovere la comprensione reciproca tra culture diverse attraverso l’uso della lingua ausiliaria internazionale esperanto. Miriamo a promuovere una comunicazione equa, che abbracci le diversità culturali e promuova l’apprendimento permanente, in un modo che risuona profondamente con l’impegno costante dell’UNESCO per un’istruzione inclusiva di qualità. Siamo vicini all’Associazione Universale di Esperanto (UEA), di cui portiamo avanti gli obiettivi nello specifico campo dell’educazione. Pubblichiamo due riviste internazionali per insegnanti di esperanto: *Internacia Pedagogia Revuo* (Rivista Pedagogica Internazionale) e *Juna Amiko* (Giovane Amico). Abbiamo tenuto il nostro 52° congresso in presenza a Čačak (Serbia) nell’estate del 2019, sul tema «Apprendimento nelle comunità virtuali». I temi dei nostri due congressi virtuali durante la pandemia sono stati «Interlinguistica ed esperanto all’università» (2020) e «Cultura esperantista nei corsi di esperanto» (2021). Quest’ultimo congresso doveva tenersi originariamente in Benin e, anche nella sua forma virtuale, ha presentato un’esplorazione delle lingue native nell’istruzione primaria e conferenze di professori universitari africani, oltre a film e musica di artisti locali.

Il nostro progetto

Il nostro progetto, che è iniziato nell’estate 2018 e terminerà nell’estate 2023, riguarda l’insegnamento dell’esperanto nelle scuole superiori pubbliche della regione Toscana in Italia. In Toscana, i test delle scuole superiori dell’Istituto nazionale per la Valutazione del Sistema dell’Istruzione e della Formazione (INVALSI) mostravano un calo di punteggi in italiano già da prima della pandemia di COVID19. Il nostro esperimento vuole dimostrare che una lingua semplice e logica come l’esperanto può funzionare come un «latino moderno e più equo». Può aiutare tutti gli studenti, ed in particolare quelli provenienti da contesti familiari svantaggiati o immigrati, a migliorare le loro abilità metalinguistiche, per approfondire la loro comprensione dell’italiano e facilitare il loro apprendimento di altre lingue. Diversi studi ed esperimenti condotti in diverse parti del mondo sin dagli anni ’20 puntano in questa direzione. Quindi insegneremo la lingua agli insegnanti volontari dei licei toscani, affinché la possano a loro volta insegnare ai propri studenti. Valuteremo il successo del nostro progetto attraverso i test INVALSI di italiano e di inglese, oltre che attraverso altri esami appositamente studiati per misurare il miglioramento sperato delle abilità metalinguistiche.

Il contesto del nostro progetto

Tre fattori contestuali ci hanno portato ad avviare questo progetto, che la pandemia ha reso ancora più rilevante. Il primo è il già citato calo dei punteggi INVALSI di italiano nelle scuole superiori pubbliche anche in Toscana. Nelle scuole italiane l’insegnamento della grammatica e dell’analisi logica è ora meno rigido rispetto al passato ed il latino viene studiato raramente, mentre sono in aumento gli studenti provenienti da un contesto di immigrazione. Una lingua logica come l’esperanto può essere utile come mezzo per sviluppare le abilità metalinguistiche necessarie per l’italiano ed altre lingue, nonché per favorire la cooperazione tra studenti. La sua facilità di apprendimento aumenta l’autostima e i suoi valori etici di inclusione e rispetto della diversità promuovono un buon ambiente scolastico. Un esperimento in questo senso è un modo per persuadere amministratori pubblici, presidi, insegnanti e genitori a farci insegnare l’esperanto nelle scuole, ma anche l’occasione per aggiungere un contributo alla vasta letteratura scientifica sull’argomento dagli anni ’20 in poi. Gli studenti delle scuole superiori in Toscana sono un sesto del totale della popolazione delle scuole superiori pubbliche italiane. Pertanto, il nostro esperimento ha la possibilità di essere sia localmente gestibile che statisticamente significativo.

Il secondo importante fattore di fondo è che nell’estate 2023 i due più grandi eventi internazionali di esperanto, il Congresso Mondiale dell’Associazione Universale di Esperanto (UEA) e il Congresso dell’ILEI si terranno in Italia, rispettivamente a Torino ed a Massa, dove si trova la Biblioteca Nazionale di Esperanto. Prima della pandemia, il Congresso Mondiale di Esperanto era un grande evento con più di mille partecipanti da tutto il mondo, che si capivano perfettamente senza interpreti. Entrambi i congressi durano una settimana, con diversi programmi simultanei, che vanno da presentazioni accademiche a teorie pedagogicamente innovative, con una grance ricchezza di diversità culturale. Sarebbe un peccato che la popolazione locale perdesse questa occasione unica di scambio intellettuale ed educativo.

Il terzo fattore è che, a causa della pandemia, sono state e possono essere sviluppate più risorse per l’insegnamento dell’esperanto in rete. Un esempio è l’animazione “Le avventure di Saĝa Steleto e della sua Favolosa Squadra”, realizzata in esperanto con sottotitoli in sette lingue, compreso il giapponese e l’arabo. Il nostro progetto intende anche approfittare di questo boom e contribuirgli attivamente.

Kiuj ni estas

La Internacia Ligo de Esperantistaj Instruistoj (ILEI), kun sidejo en Roterdamo en Nederlando, estas neregistara organizo fondita en 1949 kun la celo serĉi plian interkompreniĝon inter diversaj kulturoj per la uzo de la internacia helplingvo Esperanto. Nia celo antaŭenigi justan komunikadon, kiu bonvenigas kulturan diversecon kaj antaŭenigas dumvivan lernadon, profunde resonas kun la daŭra engaĝiĝo de Unesko al kvalita kaj inkluziva edukado. Ni estas proksimaj al Universala Esperanto-Asocio (UEA), kies celojn ni progresigas en nia specifa eduka kampo. Ni el-donas du internaciajn revuojn por instruistoj en Esperanto: *Internacia Pedagogia Revuo* kaj *Juna Amiko*. Ni okazigis nian 52-an kongreson surloke en Čačak (Serbio) dum la somero de 2019, pri la temo «Lernado en Virtualaj Komunumoj». La temoj de niaj du virtualaj kongresoj dum la pandemio estis “Interlingvistiko kaj Esperanto en Universitatoj” (2020) kaj “Esperanta Kulturo en Esperanto-Kursoj” (2021). La lasta kongreso devis okazi origine en Benino kaj, eĉ en la reta versio, ĝi prezentis esploradon de gepatraj lingvoj en elementa instruado kaj prelegojn de afrikaj universitataj profesoroj kaj ankaŭ filmojn kaj muzikon de lokaj artistoj.

Nia projekto

Nia projekto, kiu komenciĝis en Somero 2018 kaj finiĝos en Somero 2023, koncernas la instruadon de Esperanto en la publikaj mezlernejoj de la itala regiono Toskanio. En Toskanio, la mezlernejaj testoj de la itala de la Nacia Instituto por la Taksado de la Eduka kaj Trejnada Sistema (INVALSI) montris malpliigantajn poentarojn eĉ ekde antaŭ la COVID19-pandemio. Nia eksperimento volas pruvi, ke simpla kaj logika lingvo kiel Esperanto povas funkcii kiel «moderna kaj pli justa latino». Ĝi povas helpi ĉiujn studentojn, kaj precipe tiujn de malfavorataj familiaj fonoj aŭ enmigrintoj plibonigi siajn metalingvistikajn kapablojn, kiuj profundigos ilian komprenon de la itala, sed ankaŭ eble faciligos ilian lernadon de aliaj lingvoj. Pluraj studoj kaj eksperimentoj faritaj en diversaj partoj de la mondo ekde la 1920-aj jaroj iras en tiun ĉi direkton. Tial ni instruos la lingvon al libervolaj instruistoj en la toskanaj mezlernejoj, por ke ili siavice instruu ĝin al siaj propraj lernantoj. Ni taksos la sukceson de nia projekto per la INVALSI-testoj de la itala kaj la angla, kaj ankaŭ per aliaj ekzamenoj specife elpensitaj por mezuri la atendatan plibonigon de metalingvistikaj kapabloj.

La fono de nia projekto

Tri fonaj faktoroj kondukis nin komenci ĉi tiun projekton, kiun la pandemio igis eĉ pli grava. La unua estas la jam menciita falo de la INVALSI-poentaro pri la itala en la publikaj mezlernejoj ankaŭ de Toskanio. Nun en italaj lernejoj la instruado de gramatiko kaj logika analizo estas malpli strikta ol en la pasinteco kaj la latina estas malofte studata, dum plimultiĝas studentoj el enmigrinta fono. Logika lingvo kiel Esperanto povas esti utila kiel maniero evoluigi metalingvistikajn kapablojn necesajn por la itala kaj aliaj lingvoj, kaj ankaŭ por plua kunlaboro inter studentoj. Ĝia facila lernebleco pliigas memfidon, sed ĝi ankaŭ portas etikajn valorojn de inkluziveco kaj respekto de diverseco, kiuj antaŭenigas bonan klasĉambran medion. Eksperimento tiusence estas kaj maniero persvadi publikajn administrantojn, direktorojn, instruistojn kaj gepatrojn lasi nin instrui Esperanton en lernejoj, sed ankaŭ la ŝanco aldoni kontribuon al la vasta scienca literaturo pri la temo ekde almenaŭ la 1920-aj jaroj. La gimnazianoj en Toskanio estas unu sesono de la totala itala publika mezlerneja loĝantaro. Tial, nia eksperimento havas la ŝancon esti kaj loke regebla kaj statistike signifa.

La dua grava fona faktoro estas ke en somero 2023 la du plej grandaj internaciaj Esperanto-aranĝoj, la Universala Kongreso de la Universala Esperanto-Asocio (UEA) kaj la Kongreso de ILEI okazos en Italio, respektive en Torino kaj en Massa, kie estas la Nacia Biblioteko de Esperanto. Antaŭ la pandemio, la Universala Kongreso de Esperanto estis grandega evento kun pli ol mil partoprenantoj el la tuta mondo, kiuj perfekte komprenis unu la alian sen interpretistoj. Ambaŭ kongresoj daŭras unu semajnon, kun pluraj programoj okazantaj samtempe, prezentantaj akademiajn prelegojn, novigajn pedagogiajn pensojn kaj grandan kulturan diversecon. Estus domaĝe por la loka loĝantaro maltrafi ĉi tiun unikan ŝancon de intelekta kaj eduka interŝanĝo.

La tria faktoro estas ke, pro la pandemio, pli multe da rimedoj estas evoluigitaj kaj evolueblaj por la instruado de Esperanto interrete. Ekzemplo estas la animacio “La Aventuroj de Saĝa Steleto kaj de la Mirinda Teamo”, kreita en Esperanto kun subtekstoj en sep lingvoj, inkluzive de japana kaj araba. Nia projekto intencas ankaŭ profiti tiun ĉi eksplodon kaj aktive kontribui al ĝi.

Who We Are

The International League of Esperanto-Speaking Teachers (ILEI), based in Rotterdam in the Netherlands, is a non-governmental organization founded in 1949 with the goal of seeking to further mutual understanding between different cultures through the use of the international auxiliary language Esperanto. Our aim to promote an equitable communication that embraces cultural diversity and furthers life-long learning deeply resonates with UNESCO's ongoing commitment to quality and inclusive education. We are close to the Universal Esperanto Association (UEA), whose aims we pursue in our specific field of education. We publish two international magazines for teachers in Esperanto: *Internacia Pedagogia Revuo* (International Pedagogical Revue) and *Juna Amiko* (Young Friend). We held our 52nd congress on site at Čačak (Serbia) in the Summer of 2019, on the theme "Learning in Virtual Communities." The themes of our two virtual congresses during the pandemics were "Interlinguistics and Esperanto in Universities" (2020) and "Esperanto Culture in Esperanto Courses" (2021). The latter congress was supposed to be held originally in Benin and, even in the online version, it featured an exploration of native languages in primary education and lectures by African university professors, as well as films and music by local artists.

Our Project

Our project, which started in Summer 2018 and will end in Summer 2023, concerns the teaching of Esperanto in the public high schools of the Italian region of Tuscany. In Tuscany, the high-school tests of Italian of the National Institute for the Evaluation of the Education and Training System (INVALSI) have been showing declining scores even since before the COVID19 pandemic. Our experiment wants to prove that a simple and logical language such as Esperanto can function as a «modern and more equitable Latin.» It may help all students, and particularly those from disadvantaged family backgrounds or immigrants to improve their metalinguistic abilities, which will deepen their understanding of Italian, but also possibly facilitate their learning of other languages. Several studies and experiments performed in different parts of the world from the 1920s on point in this direction. Therefore, we will teach the language to voluntary teachers in the Tuscan high schools, in order that they might, in turn, teach it to their own students. We will evaluate the success of our project through the INVALSI tests of Italian and English, as well as through other exams specifically designed to measure the expected improvement in metalinguistic abilities.

The Background of Our Project

Three background factors led us to start this project, which the pandemic made even more relevant. The first is the already mentioned dropping in the INVALSI scores of Italian also in the public high schools of Tuscany. Now in Italian schools the teaching of grammar and logical analysis is less strict than in the past and Latin is seldom studied, while students coming from an immigrant background are increasing. A logical language such as Esperanto can be useful as a way to develop metalinguistic abilities needed for Italian and other languages, as well as to further cooperation between students. It is easy enough to learn to increase self-esteem, but it also carries ethical values of inclusivity and respect of diversity that promote a good classroom environment. An experiment in this sense is both a way to persuade public administrators, principals, teachers, and parents to let us teach Esperanto in schools, but also the chance to add a contribution to the wide scientific literature on the subject from at least the 1920s. The high school students in Tuscany are one sixth of the total Italian public high school population. Therefore, our experiment has the chance to be both locally manageable and statistically significant.

The second important background factor is that in Summer 2023 the two biggest international Esperanto events, the World Congress of the Universal Esperanto Association (UEA) and the Congress of ILEI will be held in Italy, respectively in Turin and in Massa, where there is the National Library of Esperanto. Before the pandemic, the World Esperanto Congress used to be a huge event with more than a thousand participants from all over the world, who understood each other perfectly without interpreters. Both congresses last one week, with several programs going on at the same time, showcasing academic presentations, innovative pedagogical thoughts, and a wealth of cultural diversity. It would be a pity for the local population to miss out on this unique opportunity of intellectual and educational exchange.

The third factor is that, due to the pandemic, more resources have been developed and can be developed for the teaching of Esperanto online. An example is the animation "The Adventures of Saĝa Steleto and of her Wonderful Team," created in Esperanto with subtitles in seven languages, including Japanese and Arabic. Our project intends also to capitalize on this boom and to actively contribute to it.



30 ore d'oro

Progetto della Lega Internazionale degli Insegnanti Esperantisti ILEI

30 oraj horoj

Projekto de Internacia Ligo de Esperantistaj Instruistoj ILEI

30 golden hours

Project of International League of Esperanto-Speaking Teachers ILEI